

# Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

Musical score for 'Los coflades de la estleya' by Juan de Araujo. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, common time, with a key signature of one sharp. The lyrics are: Los cof - lades de la e - stle - ya va - mo tu - rus a Bel -. The bottom staff is in bass clef, common time, with a key signature of one sharp. The lyrics continue: ey - a y ve - le - mo a - zio - la be - ya con Sio - lo en la pol -.

Musical score continuation. The top staff starts at measure 9: tal. ¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya!. The bottom staff continues the lyrics: ¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya!.

Musical score continuation. The top staff starts at measure 18: ¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya!. This pattern repeats six times, with each repetition starting at measure 18. The bottom staff also follows this pattern, starting at measure 18: ¡Va - mo, va - mo cu - ren - do a - ya!.

# **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

Musical score for orchestra and choir, page 10, measures 30-31. The score consists of four staves: Treble, Alto, Bass, and a lower Bass staff. The vocal parts sing in homophony. The lyrics are: yan - - si - co que lo com - pond - la Fla - si - co zie - ndo. The music includes dynamic markings like forte and piano, and various rests.

37

37 gay - ta su fo - si - co y lue - go lo can - ta - la Bla -

37 gay - ta su fo - si - co y lue - go lo can - ta - la Bla -

37

## **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

A musical score for a vocal ensemble consisting of six staves. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time (indicated by '58'). The lyrics are as follows:

58  
guá - che mo - le - ni - o de Sa - fa -  
58  
guá - che mo - le -  
58  
bé, gu - lum - bá,  
58  
bé, gu - lum - bá,  
58  
bé, gu - lum - bá,  
58  
bé, gu - lum - bá,

# Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

65

la, de Sa - fa - la gua - che.

65

ni - o de Sa - fa - la gua - che.

65

gua - che mo - le - ni - o de

65

gua - che mo - le - ni - o de

65

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de

65

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de

65

65

65

65

65

73

Ba - mo a bel que tra - en de An - go - la

73

Ba - mo a bel que tra - - en de An - go - la

73

Sa - fa - la.

73

73

73

# **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

## **Los coflades de la estleya**

## Juan de Araujo 1646-1712

97

Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá, gu - lum - bá

97

Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bá, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bá, gu - lum -

97

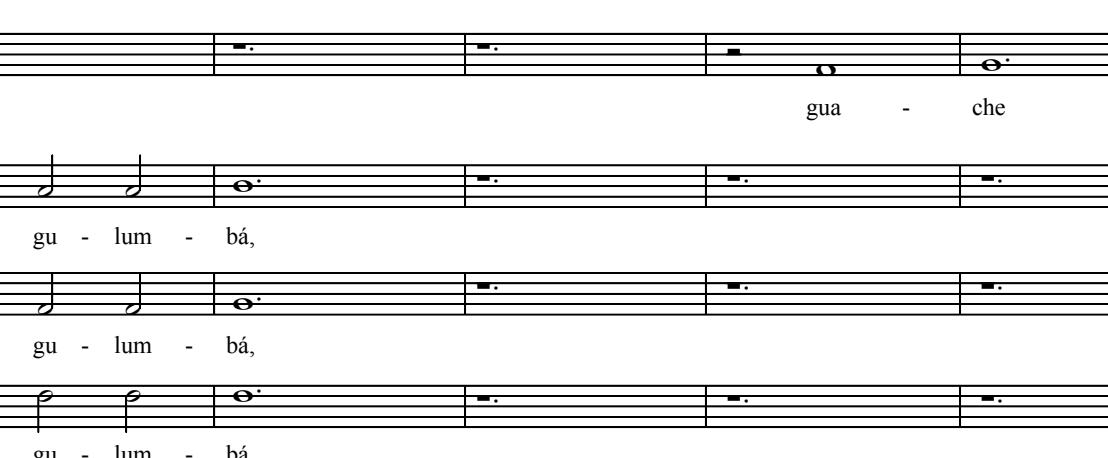
ren - do a - ya, Gu - lum - bá, gu - lum -

97

ren - do a - ya, Gu - lum - bá, gu - lum -

97

97



Musical score for two songs:

**Gua - che**

104  
G: 2/4, F major, treble clef, key signature 1 sharp.  
Notes: - (rest), - (rest), - (rest), ♫ (open circle), ♪ (filled circle).  
Text: gua - che mo - le -

**Gu - lum - bá**

104  
G: 2/4, F major, treble clef, key signature 1 sharp.  
Notes: - (rest), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest).  
Text: gua - che

104  
G: 2/4, F major, treble clef, key signature 1 sharp.  
Notes: ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest).  
Text: bé, gu - lum - bá,

104  
G: 2/4, F major, treble clef, key signature 1 sharp.  
Notes: ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest).  
Text: bé, gu - lum - bá,

104  
G: 2/4, F major, treble clef, key signature 1 sharp.  
Notes: ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest).  
Text: bé, gu - lum - bá,

104  
Bass: 2/4, F major, bass clef, key signature 1 sharp.  
Notes: ♪ (filled circle), ♪ (filled circle), - (rest), - (rest), - (rest), - (rest).  
Text: bé, gu - lum - bá,

104  
Bass: 2/4, F major, bass clef, key signature 1 sharp.  
Notes: ♪ (filled circle), ♪ (filled circle).  
Text: -

# Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

Musical score for 'Los coflades de la estleya' featuring six staves of music. The key signature is one sharp (F#). The tempo is indicated as 109 BPM. The lyrics are:

ni - o de Sa - fa - - la, de Sa - fa - - la gua -  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la gua -  
gua - che  
gua - che  
gua - che  
gua - che  
che,

Musical score for 'Los coflades de la estleya' featuring six staves of music. The key signature is one sharp (F#). The tempo is indicated as 115 BPM. The lyrics are:

che, de Sa - fa - - la.  
che, de Sa - fa - - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, de Sa - fa - - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, de Sa - fa - - la.

Fine

# **Los coflades de la estleya**

## Juan de Araujo 1646-1712

126

lo ne - gli - yo col - te - za - no pus lo  
Pues que nos ye - ba la e - ztlei - a tlas lo

126

ya, da va - mo,  
126 ya, va - mo,

126

126

**Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

133

Rey - e cun te - su - ro de cal - mi - no los tles -  
Re - ye pul - que ha - ya que pa - la al ni - ño a - leg -  
tu - ro  
dan - za  
tu - ro  
tu - ro  
tu - ro  
tu - ro  
ban lan Bla - si - co, Pe - li - co, Zua - ni - co y To - má, ja - ya!  
Bla - si - co, Pe - li - co, Zua - ni - co y To - má, jlin -  
a - ya! Bla - si - co, Pe - li - co, Zua - ni - co y To - má, ja - ya!  
i - ra Bla - si - co, Pe - li - co, Zua - ni - co y To - má, jlin -  
a - ya!  
a - ya!  
a - ya!  
a - ya!

140

a - ya!  
a - ya!  
a - ya!  
a - ya!

## **Los coflades de la estleya**

## Juan de Araujo 1646-1712

Musical score for "Danza de los Voladores" featuring six staves of music. The score includes lyrics in Spanish and Náhuatl. The lyrics are as follows:

va - mo tu - ra a - ya!  
da nue - stla dan - za í - ra!

Gu - lum - bé, gu - lum -  
Gu - lum - bé, gu - lum -

va - mo tu - ra a - ya! Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,  
da nue - stla dan - za í - ra! Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

The score consists of six staves, each starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Measure numbers 146 are indicated at the beginning of each staff.

A musical score for a vocal ensemble featuring six staves. The key signature is one sharp (F#). Measure numbers 153 are placed at the beginning of each staff. The lyrics are as follows:

- Staff 1: bé, gu - lum - bá, gua - che, mo - le -
- Staff 2: bé, gu - lum - bá, gua - che, mo - le -
- Staff 3: gu - lum - bá, gua - che, gua - che
- Staff 4: Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum - bá,
- Staff 5: Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum - bá,
- Staff 6: Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum - bá,

The score includes various rests and dynamic markings such as forte (f) and piano (p).

# **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

A musical score for a vocal ensemble consisting of six staves. The key signature is one sharp, and the tempo is marked as 160 BPM. The music is written in common time. The lyrics "Sa - fa - - la" are repeated multiple times across the staves. The vocal parts are distributed among the staves, with some parts appearing in multiple voices simultaneously.

ni - o de Sa - fa - - la, mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, gua -  
ni - o de Sa - fa - - la, mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, gua -  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, gua -  
mo - le - ni - o de Sa - fa - - la, gua -  
gua - che  
gua - che  
gua - che  
gua - che  
gua - che

Musical score for "Moleño de Safala" with lyrics:

che, che de Sa - fa - la.  
che, che de Sa - fa - la. Va -  
che, che de Sa - fa - la. Va -  
mo - le - ni - o de Sa - fa - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.  
mo - le - ni - o de Sa - fa - la, de Sa - fa - la.

# **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

Musical score for orchestra and choir, page 173. The score consists of six staves. The top two staves are soprano voices, the third is alto, the fourth is tenor, the fifth is bass, and the bottom staff is cello/bass. The vocal parts sing in homophony. The lyrics are as follows:

mo a tu - ruz loz Neg - li - os pues nos ye - ba  
le - gle al pol - ta ri - o ve - le mo jun -

pli - mos,  
pli - mos,  
pli - mos,  
pli - mos,

180  
be - ya  
bue - ye  
no - ne -  
180  
no - stla e - stle - ya  
que sin tan - tuz ne - glos fol - men  
to al pe - se - ble que sin tan - tuz ne - glos fol - men  
180  
jbe - ya  
jbe - ya  
jbe - ya  
180  
jbe - ya  
180  
jbe - ya  
180  
jbe - ya  
180

# Los coflades de la estleya

Juan de Araujo 1646-1712

187

che  
glo a - blà Bla - si - co, Pe -  
mu - cha luz en lo pol - tal Bla - si - co, Pe -  
mu - cha luz en lo pol - tal Bla - si - co, Pe -  
che a - blà!  
che a - blà!  
che a - blà!  
che a - blà!

187

187

187

187

187

194

li - co, Zua - ni - co y To - má, pli - mos, jbe - ya no - che a - blá!  
li - co, Zua - ni - co y To - má, pli - mo, jgue - ye no - che a - blá!  
li - co, Zua - ni - co y To - má, pli - mos, jbe - ya no - che a - blá! Gu - lum -  
li - co, Zua - ni - co y To - má, pli - mo, jne - glo bue - yo a - blá! Gu - lum -

194

194

194

194

194

194

194

194

# **Los coflades de la estleya**

## Juan de Araujo 1646-1712

A musical score for a choral piece titled "Gu-lum-bé". The score consists of six staves, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The vocal parts are arranged in three voices per staff, with the top voice being soprano, the middle alto, and the bottom bass. The lyrics "Gu-lum-bé" are repeated in a call-and-response pattern between the voices. Measure numbers 201, 202, and 203 are indicated on the left side of the score.

201

Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá  
Gu - lum - bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá

201

bé, gu - lum - bé, gu - lum - ba,  
bé, gu - lum - bé, gu - lum - bá,

201

gu - lum - ba,  
gu - lum - bá

201

Gu - lum - bé, gu - lum - bá, gu - lum -

201

Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum -

201

Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum -

201

Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum -

201

Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum -

201

Gu - lum - bá, gu - lum - bá, gu - lum -

207

gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, mo - le -  
207  
gua - che mo - le - ni - o de Sa - fa - la, mo - le -  
207  
gua - che mo - le - ni - o de  
207  
gua - che  
207 bá,  
207 bá,  
207 bá,  
207 bá,  
207

# **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

D.C. al Fine

D.S. al fine

The musical score consists of six staves of music. The first five staves are in treble clef and the last staff is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked as 220 BPM. The lyrics are: de Sa - fa - la. (repeated three times), ni - o de Sa - fa - la., ni - o de Sa - fa - la., la, de Sa - fa - la., la, de Sa - fa - la.

### **Los coflades de la estleya**

Juan de Araujo 1646-1712

Brothers and sisters of the League of the Star,  
let's all go now to Bethlehem,  
where we'll see our lovely Lady  
with our little Lord in the stable.  
Let's go, let's go running there!  
We'll hear a carol  
that Francisco will compose,  
with a gourd to keep the beat;  
then Blas, Pedro, Juan and Tomás will sing it,  
and the refrain will go:

Gulumbé, gulumbé, gulumbá.  
Guaché, guaché! O blacks from Safala!

Let's see what Baltasar, Melchor and my cousin Gaspar  
are bringing from Angola to Our Lady and our little Lord.  
Let's go, let's go running there!

Gulumbé,

So all you blacks who work at court, — O yeah!  
yes, let's go, and follow the star, — Let's go!  
behind the kings with the treasure — All of us!  
they carry across the desert — To the stable!  
And you, Blas, Pedro, Juan and Tomás,  
let's all get going now,

Gulumbé,

Let's go then, all you blacks — Cousins!  
for it guides us there, our star — Lovely!  
from it, like lightning dazzling bright — Tonight!  
Lots of light upon the stable — Will shine!  
And you, Blas, Pedro, Juan and Tomás, cousins,  
what a lovely night there'll be!

Gulumbé,

Move out, you members of the League — Lovely!  
for our star is guiding us — Our own star  
behind the kings, for there — Dancing!  
to make the Child happy — They go!  
O yes, Blas, Petrito, Juanico and Tomás,  
our dance will go nicely,

Gulumbé,

Let's go with joy to the little stable — Cousins!  
Together around the crib we'll see — Oxen,  
the shepherds and the king — Who's black!  
singing to the little Lord — Who lies there!  
Blas, Pedro, Juan and Tomás,  
black cousins, come see the oxen there.

Gulumbé